

# সহরায় পরব

## ছবি কথা - ডি গ্রোথ

ছবি তুলেছেন - প্রশান্ত মুর্মু

সাঁওতালি অনুবাদ - তপতী সরেন

সম্পাদনা - সৌরভ রায়

ছবি প্রদর্শনে - দ্য ডি গ্রোথ মিডিয়া

THE DE  
C R O W T H

[thedegrowth.com](http://thedegrowth.com)





**আলে আড় বেনাঃ মেবমা তালে এদেল দারে চেতানবেঃ  
(এই আমাদের গাঁয়েৰ আকাশ শিমুল গাছেৰ ওপৰে)**





**আলেখ্যঃ তুলি দঃ বীৰ বেনাঃ, যাহাতিসঃ দঃ দাৰে ডৈব কটেচ কাতে  
(আমাদেব তুলি জঙ্গল নিৰ্ভব, কখনো গাছেব ডাল থেঁতো কৰে)**





**যাহাতিসঃ দঃ মাৰে গোনদাহঃ ডৈব বে তল কাতেঃ।  
(কখনো পুৰানো কাপড় গাছেৰ ভালে জড়িয়ে)**





**আব্বাঃ হাঁসা আব্ব বঙতে নাওয়ায়েন হাঁসা ভিত হাঁ।  
(লাল মাটি আব্ব বঙে নতুন হয়ে উঠছে মাটির দেওয়াল গুলি)**





**নাওয়া ভিত ক সামাহরে আবহ বৈসকাঃগোকঃ জেলঃকানা ঝতহড়  
(নেতুন দেওয়ালগুলির সামনে আবও বড়িন মনে হচ্ছ মকলকে)**





**আলোৰেণ হপন হপন নাওয়া স্দসড  
(আমাৰেৰ ফুউফুটে নতুন স্দসড)**





**ନଓୟା ପ୍ରବଠ ଦଃ ଡିନକ୍ଠଓୟାଃ ହିଁ  
(ଏହି ପ୍ରବଠ ଓଢ଼େଠଓ)**





**মার্চ তালারে সহায় পৰব বেণাঃ বঙ্গাবুৰু ছালাঃকানা  
(মার্চের মধ্যে সহায় পৰবের নিয়ম-আচাৰ চলছে)**





আভি ব়াৰাং নিদৌৰে ইঞ আয়ো আৰ ম়াৰাং আয়ো কিন মেৰেঞঞদা  
(প্লেচগু শীতেৰ ব়াতে গান গাইছে আমাৰ মা. জেৰ্ভিমায়েৰা)





ইচ্ছাঃ হৃদিঃ সিমরা তিরে মাহেক সার কাতে মাঝাং দীই ভেনকন ইন্টারভিউ হাতাও এ সোচ্চেৎএদা  
(আমার বোন হাতে মাহেক নিয়ে দিদির থেকে ইন্টারভিউ নেওয়া শিখছে)





**ইঞ্চ বা পাতড়াই প্ৰাতিএদা সড়ে জম লাগিত  
(আমাৰ বাৰা পাতা বানাচ্ছে পৰিবেশনেৰ জন্য)**





**নংকাগে ছালাঃকান তাহেদ জম ঙ্গ  
(ভিক এইভাবেই চলছিল প্রতিবেশন)**





**পৰ্বৰ বেণাঃ সোড়ে ইমিন তায়ম জোৰোঃকানাকো  
(পৰবেৰ খিচুড়ি বান্ধাৰ পৰ আশুন পোহাছে)**





**বহুকা গোলগে মেঙ্গেল মোব্বে জম লে দুডুপলেন তাহেদ।  
(এইভাবে গোল করে আশ্বনের পাশে আমবা খেতে বসেছিলাম)**





**আখড়ারে মিদতে এনেচ মেৰেঙ ছালাহকানা  
(দল বেঁধে আমাদেৰ নাচ গান চলছে)**





ভূমদাঃ ভালভে (মাদলেৰ ভালে)





**ବନ୍ଧକାନ୍ତେ ଗଠି ଆଡ଼ୁ ଆଢ଼ୁବ ହସ୍ତକ୍ରମ  
(ଏହିଭାବେହି ଯୋଗା ହବେ ଖାସା ଗ୍ରାମ)**





**ଏନେତେ ଖେଳେତେ  
(ନାଚତେ ନାଚତେ ଗାହିତେ ଗାହିତେ)**





ইচ্ছাঃ ঞ্জতুম প্রশান্তু মুমু। সহবায় প্রবর বেনাঃ নওয়া চিতার মাৰ দহওয়াকাদিঞ কয়ামেবাবে  
(আমাব নাম প্রশান্তু মুমু। সহবায় প্রবরবেৰ এই মুহূৰ্ত্তুলো ধবে বেখেছিলাম কয়ামেবায়)





ଦହ ଖେନାଃଆ ଡାବାଠକାନ ହାନ୍ଧି ବେନାଃ ଡ଼ିକୃଜକଃ  
(ମତ୍ରେ ବଢ଼େଛେ ମୋଡ଼ୋହି ହାନ୍ଧିବ ଝାଁକା ହାଁଡ଼ିଞ୍ଜଳି)